

<<会展英语现场口译>>

图书基本信息

书名：<<会展英语现场口译>>

13位ISBN编号：9787307079854

10位ISBN编号：7307079852

出版时间：2010-8

出版时间：武汉大学出版社

作者：黄建凤 编

页数：361

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<会展英语现场口译>>

前言

会展经济是以会议和展览为中心的一种新型经济，是聚集效应和辐射效应很强的综合经济。当今世界，会展经济已成为第三产业发展成熟后出现的一种崭新的经济形态。随着社会主义市场经济体制的建立和完善，会展经济也在迅速成为中国现代经济中一颗耀眼的新星，创造着可观的经济效益。

持续不断的国际性会议和展览在我国催生了一批会展中心城市，如北京、上海、广州、大连、深圳、南宁等。

与此同时，各种国际会议日益增多，培养专题型、实战型、会展型VI译人才的任务迫在眉睫；翻译人才的培养，尤其是翻译专业硕士的培养呼唤以国际会议为主题的、具有现场性及真实性的VI译教材。

本书是国内第一本以国际博览会为专题的VI译教材，编写理念新颖、特色明显。

它将中国 - 东盟博览会各主题巧妙整合，涵盖10个分主题，内容全面丰富。

本教材可作为高校英语专业本科生、硕士研究生的教学用书，也可作为翻译专业硕士研究生的口译教材，同时也适合社会上具备VI译实践工作经验并希望进一步提高会展现场口译能力的职业口译员。

<<会展英语现场口译>>

内容概要

本书的编写以实战为指导原则，符合并体现口译实践的不可预测性，旨在通过大量“真枪实弹”的现场口译练习，帮助使用者迅速提高口译能力。

本书具有以下主要特点： 1.会展专题：国内第一本以国际博览会为专题的口译教材，特色明显； 2.形式全面：涵盖交替传译和同声传译两种常见的口译形式，帮助学习者实现从交传到同传的顺利过渡； 3.场合多样：口译工作场合丰富多样，有论坛演讲、新闻发布、电话访谈、现场采访、会场讨论； 4.原汁原味：语料均为取自全真口译现场的原声录音，保留了现场发言人的口误、冗余、停顿、模糊、口头禅； 5.百科知识：“背景知识”和“礼仪文化”两部分使学习者迅速掌握话题范围内必要的知识点，并逐渐内化为百科知识能力； 6.语音听辨：提供东南亚、印度、巴基斯坦、韩国英语的语音变体听辨练习，帮助使用者突破东盟英语听辨理解的瓶颈。

本教材可作为高校英语专业本科和硕士生的教学用书，也可作为翻译专业的口译教材，同时还适合社会上具备口译实战经验并希望进一步提高会展现场口译能力的职业译员。

<<会展英语现场口译>>

作者简介

黄建凤，英国Leeds大学口译专业硕士，Hull大学教育学博士，英国Global Accent兼职口译员。2000年、2007年、2009年获得国家留学资金的资助在英国Leeds、Bath、Newcastle等大学访学。

现为广西大学外国语学院教授、硕士生导师。

开设的课程主要有：高级口译、高级笔译、口译技巧与实践、视译、同声传译、模拟会议传译。

研究方向：口笔译理论与实践。

在《外语界》、《上海翻译》、《中国科技翻译》、《外语与外语教学》、《外语教学》等核心期刊及其他国内外学术刊物发表论文26篇，出版著作4本。

主持教育部人文社科项目《口译理论与实践》，并承：担多项省级翻译科研项目。

<<会展英语现场口译>>

书籍目录

第一部分 交替传译篇 第一单元 博览会开幕式 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(印度尼西亚口音) 四、印度尼西亚礼仪文化 第二单元 “两会”闭幕新闻发布会 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(马来西亚口音) 四、马来西亚礼仪文化 第三单元 “两会”国务院新闻发布会 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(菲律宾口音) 四、菲律宾礼仪文化 第四单元 中国—东盟经贸关系研修班 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(新加坡口音) 四、新加坡礼仪文化 第五单元 嘉宾访谈 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(泰国口音) 四、泰国礼仪文化 第六单元 礼仪祝词 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(文莱口音) 四、文莱礼仪文化 第二部分 同声传译篇 第七单元 中国—东盟商务与投资峰会专题(一) 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(越南口音) 四、越南礼仪文化 第八单元 中国—东盟商务与投资峰会专题(二) 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(老挝口音) 四、老挝礼仪文化 第九单元 中国—东盟传统医药高峰论坛专题 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(缅甸口音) 四、缅甸礼仪文化 第十单元 亚洲商品发展圆桌会议专题(一) 一、背景知识(一) 二、实战练习 三、语音听辨练习(柬埔寨口音) 四、柬埔寨礼仪文化 第十一单元 亚洲商品发展圆桌会议专题(二) 一、背景知识(二) 二、实战练习 三、语音听辨练习(印度口音) 四、印度礼仪文化 第十二单元 中国—东盟博览会高官会专题 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(巴基斯坦口音) 四、巴基斯坦礼仪文化 第十三单元 中国—东盟自由贸易区论坛专题(一) 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(韩国口音上) 四、韩国礼仪文化 第十四单元 中国—东盟自由贸易区论坛专题(二) 一、背景知识 二、实战练习 三、语音听辨练习(韩国口音下) 参考文献

<<会展英语现场口译>>

章节摘录

(一) 基本概况 印度尼西亚的正式国名是印度尼西亚共和国, 位于亚洲东南, 横跨赤道, 国土面积约为190.5万平方公里, 人口2.15亿, 由爪哇人、巽他人等100多个民族构成, 爪哇人占47%, 华人占3%左右。

印尼(印度尼西亚简称)89%的国民信奉伊斯兰教, 为世界上穆斯林人数最多的国家, 但政教分离。国语是印度尼西亚语, 英语是通行语言, 首都是雅加达。

“印度尼西亚”国名出自希腊语“水中岛国”。

印度尼西亚独立日为8月17日。

1950年4月13日, 印度尼西亚便同中国建立了正式的大使级外交关系, 1990年8月8日, 两国正式恢复了外交关系。

(二) 社交礼仪 印度尼西亚人和善, 容易接近, 讲究态度谦虚, 与人相见彼此握手为礼。有时会采用传统的见面礼: 用右手按住自己的胸前, 然后相互问好。

通常不宜询问印度尼西亚人的姓名, 印尼人姓名有长有短, 其长度往往与他们的富裕程度成正比, 穷人只有一个名字, 中层人士多有两个名字, 而富人则会有一长串名字; 印度尼西亚男子有互称“兄弟”的习惯, 妇女往往互称“姐妹”; 跟有身份的人打交道最好以其正式头衔相称。

印度尼西亚人很重视在社交活动中与他人互换名片。

前去拜访他们时, 切记在见面之初主动奉上自己的名片。

不然的话, 就有可能长时间被对方所冷落。

<<会展英语现场口译>>

编辑推荐

《会展英语现场口译》是目前图书市场第一本以国际博览会为专题的口译教材。它将中国—东盟博览会各主题巧妙整合，涵盖十个分主题。最大亮点是全真的会议文字和现场原声录音材料。

<<会展英语现场口译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>